

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 주민등록법 시행규칙 [별지 제7호서식] <개정 2021. 1. 21.>

■ Правила применения Закона о регистрационном учёте населения [Приложение, Форма № 7] <Поправки от 21.01.2021>

본인인 경우 정부24(www.gov.kr) 에서도 신청할 수 있습니다.

Заявление может быть подано самим заинтересованным лицом на портале госуслуг Чонбу24 (www.gov.kr).

주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청서

Заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче копии/выписки из карты регистрационного учёта населения

※ 3쪽의 유의 사항을 읽고 작성하시기 바라며, 해당하는 내용 앞의 []에 √표를 합니다.

(3쪽 중 1쪽)

※ Перед заполнением ознакомьтесь с примечаниями на странице 3. Поставьте √ в соответствующие квадратные скобки [].

(Стр. 1/3)

신청인 (개인) Заявитель (физическое лицо)	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя
	(서명 또는 인) (Подпись или печать)	
	주소 Адрес (시 · 도) (город, провинция)	(시 · 군 · 구) (город, уезд, округ)
	※ 시 · 도, 시 · 군 · 구까지만 작성 (상세 주소는 작성하지 않아도 됩니다) ※ Достаточно указать город/провинцию или город/уезд/округ (полный адрес указывать не требуется).	
	대상자와의 관계 Отношение к лицу, относительно которого выполняется процедура	연락처 Контактные данные
	☐ 수수료 면제를 신청함 ☐ Прошу освободить от уплаты комиссионного сбора ※ 수수료 면제 대상에 대해서는 3쪽 유의사항 3번을 참고하시기 바랍니다. ※ Ознакомьтесь с пунктом 3 примечаний на странице 3 относительно освобождения от уплаты сбора.	
신청인 (법인) Заявитель (юридическое)	기관명 - Наименование органа:	사업자등록번호 Рег. № субъекта предпр. деятельности
	대표자 Представитель (서명 또는 인) (Подпись или печать)	연락처 Контактные данные

лицо)	소재지 Адрес		
	방문자 성명 Фамилия и имя посетителя	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	연락처 Контактные данные
열람 또는 등·초본 교부대상자 Лицо, которому будет предоставле на для ознакомле ния или выдана копия/выпис ка	※ 신청인이 본인의 주민등록표를 열람하거나 등·초본 교부를 신청하는 경우에는 작성하지 않습니다. ※ Если заявление о предоставлении для ознакомления/выдаче копии/выписки из карты регистрационного учёта населения подаёт сам резидент, то данную графу можно оставить пустой.		
	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	
	주소 Адрес		

 뒤쪽에 작성란 있습니다.

 На обратной стороне имеются поля для заполнения.

열람 Ознакомление	[] 등본 사항	[] 초본 사항
	[] Сведения из копии	[] Сведения из выписки
<p>※ 개인 정보 보호를 위해 아래의 등·초본 사항 중 필요한 사항만 선택하여 신청할 수 있습니다. 포함 여부를 선택 하지 않을 경우 신청인 또는 교부 대상자의 성명, 생년월일, 주소 등 기본적인 사항만 제공됩니다.</p> <p>※ Для обеспечения защиты персональных данных из ниже приведенных пунктов выберите те, сведения о которых необходимо отразить в копии/выписке. При отсутствии выбранных пунктов указываются только основные сведения (фамилия, имя, дата рождения, адрес и т. д.) заявителя или получателя документа.</p>		
<div> <div>[] 등본 사항 전부 포함</div> <div>[] 초본 사항 전부 포함</div> </div> <div> <div>[] Включить все сведения в копию</div> <div>[] Включить все сведения в выписку</div> </div>		
신청내용 Содержание заявления	등본	<div>1. 과거의 주소 변동 사항</div> <div>1. Сведения о смене адреса места жительства</div> <div>[] 전체 포함</div> <div>[] 직접 입력: 최근 <u> </u> 년 포함</div> <div>[] Включить все сведения</div> <div>[] Указать самостоятельно: включить сведения за последние <u> </u> лет</div>
	교부 [] 통 Выдача копии [] экз.	<div>2. 세대 구성 사유</div> <div>2. Причина изменения состава домохозяйства</div> <div>[] 포함</div> <div>[] Включить</div> <div>3. 세대 구성 일자</div> <div>3. Дата изменения состава домохозяйства</div> <div>[] 포함</div> <div>[] Включить</div> <div>4. 발생일 / 신고일</div> <div>4. Дата события / дата подачи заявления</div> <div>[] 포함</div> <div>[] Включить</div> <div>5. 변동 사유</div> <div>5. Причина изменения</div> <div>[] 포함(□세대, □세대원)</div> <div>[] Включить(□ домохозяйство, □ член домохозяйства)</div> <div>6. 교부 대상자 외 세대주·세대원·외국인등의 이름</div> <div>6. Имена главы домохозяйства, членов домохозяйства, членов семьи-иностранцев граждан, за исключением получателя документа</div> <div>[] 포함</div> <div>[] Включить</div> <div>7. 주민등록번호 뒷자리</div> <div>7. Последние цифры рег. № постоянного жителя</div> <div>[] 포함(□본인, □세대원)</div> <div>[] Включить(□ заявитель, □ член домохозяйства)</div> <div>8. 세대원의 세대주와의 관계</div> <div>8. Отношение члена домохозяйства к главе домохозяйства</div> <div>[] 포함</div> <div>[] Включить</div> <div>9. 동거인</div> <div>9. Сожители</div> <div>[] 포함</div> <div>[] Включить</div>
초본	<div>1. 개인 인적 사항 변경 내용</div> <div>1. Информация об изменении личных данных</div> <div>[] 포함</div> <div>[] Включить</div>	
교부 [] 통	<div>2. 과거의 주소 변동 사항</div> <div>2. Сведения о смене адреса места жительства</div>	

	Выдача выписки [] экз.	[] 전체 포함 [] 직접 입력: 최근__년 포함 [] Включить все сведения [] Указать самостоятельно: включить сведения за последние __лет
		3. 과거의 주소 변동 사항 중 세대주의 성명과 세대주와의 관계 []포함 3. Фамилия и имя главы прежнего домохозяйства и отношения с ним из сведений о смене адреса [] Включить
		4. 주민등록번호 뒷자리 []포함 4. Последние цифры рег. № постоянного жителя [] Включить
		5. 세대주의 성명과 세대주와의 관계 []포함 5. Фамилия и имя главы домохозяйства и отношение к нему [] Включить
		6. 발생일 / 신고일 []포함 6. Дата события / дата подачи заявления [] Включить
		7. 변동 사유 []포함 7. Основание для изменений [] Включить
		8. 병역 사항 []포함(☐ 기본(입영/전역일자), ☐ 전체) 8. Сведения о прохождении военной службы [] Включить (☐ Основные (дата начала/окончания военной службы), ☐ Все сведения)
		9. 국내거소신고번호 / 외국인등록번호 []포함 9. Рег. № по месту жительства/Рег. № иностр. гражданина [] Включить

용도 및 목적 Назначение и цель	
증명자료 Подтвержда ющие документы	

「주민등록법 시행령」 제47조 및 제48조에 따라 주민등록표의 열람 또는 등·초본 교부를 신청합니다.

Настоящим подаю заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче копии/из карты регистрационного учёта населения резидента в соответствии со ст. 47 и 48 Указа о применении Закона о регистрационном учете населения.

년

월

일

ГГГГ

ММ

ДД

시장·군수·구청장 또는 읍·면·동장 및 출장소장 귀하

Мэру города/главе уезда/окружной администрации/волости/села/района и главе филиала

<p>담당 공무원 확인사항 Сведения, подлежащие проверке ответственным госслужащим</p>	<p>신청인이 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항 각 호의 어느 하나에 해당하여 수 수료 면제 대상인지 여부</p> <p>Принадлежность заявителя к одной из категорий лиц, освобожденных от уплаты сбора, которые указаны в каждом подпункте п. 1 ст. 18 Правил применения Закона о регистрационном учёте населения</p>
--	--

행정정보 공동이용 동의서

Согласие на совместное использование административной информации

본인은 주민등록표의 열람 또는 등·초본의 교부 수수료 면제와 관련하여 담당 공무원이 「전자정
부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는
것에 동의합니다.

В связи с освобождением от уплаты сбора за предоставление для ознакомления или выдачу копии/выписки
из карты регистрационного учёта населения настоящим даю свое согласие на проверку вышеупомянутым
ответственным госслужащим сведений, подлежащих проверке, путем совместного использования
административной информации, предусмотренного в п. 1 ст. 36 Закона об электронном правительстве.

* 담당 공무원의 확인에 동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.

* Если заявитель не дает своего согласия на проверку сведений ответственным госслужащим, то заявитель
должен подать соответствующие документы лично.

신청인

(서명 또는 인)

Заявитель

(Подпись или печать)

유의 사항

Примечания

1. 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청인은 주민등록증 등 신분증명서를 제시하여야 하며, 신청인이 「출입국관리법」 제31조에 따라 등록한 외국인 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고한 외국인 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고를 한 외국국적동포인 경우에는 외국인등록증 또는 국내거소신고증을 제시하여야 합니다. 또한 법인 방문자인 경우에는 방문자의 신분증명서와 사원증 또는 재직증명서를 제시하여야 합니다.
1. Лицо, подающее заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче копии/выписки из карты регистрационного учёта населения, обязано предъявить регистрационное свидетельство резидента или иное удостоверение личности. Если заявитель является иностранным гражданином согласно статье 31 Закона об иммиграционном контроле либо зарегистрированным в Корее зарубежным соотечественником с иностранным гражданством согласно статье 6 Закона о правовом статусе этнических корейцев и порядке их въезда и выезда, необходимо предоставить карту регистрации иностранного гражданина или справку о регистрации места жительства. Лицо, посещающее учреждение от имени компании, должно предоставить удостоверение личности, а также свидетельство сотрудника или справку с места работы.
2. 본인·세대원이 본인·세대원의 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부를 주민등록증 등 신분증명서만을 제시하여 신청하는 경우에는 "전자 이미지 서명 입력기"에 자필 한글 성명으로 서명하여야 열람 또는 교부받을 수 있습니다.
2. Если сам заявитель или член домохозяйства подает заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче копии/выписки собственного свидетельства регистрации резидента на основании исключительно карты регистрации резидента или иного удостоверения личности, то он должен написать свои имя и фамилию на корейском языке корейским алфавитом с помощью «устройства ввода электронной подписи».
3. 「주민등록법 시행규칙」 제18조제1항에 따른 주민등록표 열람 또는 등·초본 교부 신청 수수료 면제 대상은 다음과 같습니다.
3. Следующие категории лиц имеют право на освобождение от уплаты сбора за предоставление для ознакомления или выдачу копии/выписки из карты регистрации резидента в соответствии с п. 1 ст. 18 Правил применения Закона о регистрационном учёте населения.
 - 가. 법 제29조제2항제1호에 따라 국가나 지방자치단체가 공무상 필요하여 신청하는 경우
 - A. В случае подачи заявления служащим из государственного органа или органа местного самоуправления в связи с выполнением служебных обязанностей в соответствии с подп. 1 п. 2 ст. 29 Закона
 - 나. 「국민기초생활 보장법」 제2조제2호에 따른 수급자가 신청하는 경우
 - Б. В случае подачи заявления лицом, получающим социальные льготы и пособия, в соответствии с подп. 2 ст. 2 Закона об обеспечении базового уровня социального обеспечения
 - 다. 재해의 발생 등 행정안전부장관, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장이 필요하다고 인정하는 경우
 - В. В случае признания необходимым министром внутренних дел и безопасности, мэром города, губернатором или мэром города/главой уезда/окружной администрации при возникновении стихийных бедствий и т. д.
 - 라. 관계 법령에서 주민등록자료 제공에 대한 수수료를 면제하도록 한 규정이 있는 경우
 - Г. В случае наличия в соответствующем законе положения, освобождающего от уплаты сбора за предоставление регистрационных документов резидента
 - 마. 「독립유공자예우에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 독립유공자와 그 유족(선순위자만 해당된다)이 신청하는 경우
 - Д. В случае подачи заявления заслуженным участником национально-освободительного движения или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом), зарегистрированным в соответствии со ст. 6 Закона об оказании почести участникам национально-освободительного движения

바. 「국가유공자 등 예우 및 지원에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 국가유공자 등과 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

Е. В случае подачи заявления лицом, имеющим особые заслуги перед государством, или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом, если лицом с первостепенным правом является отец или отец, то включая мать или отца, не являющихся лицами с первостепенным правом), зарегистрированным в соответствии со ст. 6

사. 「고엽제후유의증 등 환자지원 및 단체설립에 관한 법률」 제4조에 따라 등록된 고엽제후유의증환자 등이 신청하는 경우

Ж. В случае подачи заявления лицом, страдающим от заболеваний, являющихся последствиями или подозреваемых как последствия применения дефолиантов, зарегистрированным в соответствии со ст. 4 Закона о поддержке страдающих от заболеваний, являющихся последствиями или подозреваемые как последствия применения дефолиантов и об учреждении организаций, обслуживающих указанных лиц

아. 「참전유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제5조에 따라 등록된 참전유공자 등이 신청하는 경우

3. В случае подачи заявления заслуженным ветераном войны, зарегистрированным в соответствии со ст. 5 Закона об оказании почести ветеранам войны и о создании их организаций

자. 「5·18민주유공자 예우에 관한 법률」 제7조에 따라 등록 결정된 5·18민주유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

И. В случае подачи заявления заслуженным участником Демократического движения от 18 мая или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом, если лицом с первостепенным правом является отец или отец, то включая мать или отца, не являющихся лицами с первостепенным правом), решение о регистрации которого принято в соответствии со ст. 7 Закона об оказании почести заслуженным участникам Демократического движения от 18 мая

차. 「특수임무유공자 예우 및 단체설립에 관한 법률」 제6조에 따라 등록된 특수임무유공자와 그 유족(선순위자만 해당하되, 선순위자가 부 또는 모인 경우에는 선순위자가 아닌 모 또는 부를 포함한다)이 신청하는 경우

К. В случае подачи заявления заслуженным сотрудником спецподразделения или членом его семьи (применяется только к лицам с первостепенным правом, если лицом с первостепенным правом является отец или отец, то включая мать или отца, не являющихся лицами с первостепенным правом), зарегистрированным в соответствии со ст. 6 Закона об оказании почести лицам, отличившимся в выполнении специальных миссий и о создании их организаций

카. 「한부모가족지원법」 제5조 또는 제5조의2에 따른 보호대상자가 신청하는 경우

Л. В случае подачи заявления лицом, имеющим право на защиту, в соответствии со ст. 5 или 5-2 Закона о поддержке неполных семей

타. 지방자치단체가 조례로 정하는 경우

М. В случае, определенном постановлением органа местного самоуправления

파. 출생신고된 사람의 초본을 최초 1통 발급하는 경우

Н. В случае первоначальной выдачи 1 экземпляра выписки лица, рождение которого было зарегистрировано

4. 신청인은 “신청 내용”란의 각 항목에서 “포함”여부를 선택하여 신청할 수 있습니다.

4. Заявитель может подать заявление, выбрав «Включить» в каждом пункте в графе «Содержание заявления».

5. 상속 등기 대위 신청을 위하여 채무자의 주민등록초본 교부를 신청하는 경우에는 과거의 주소 변동 사항을 포함하여 열람하게 하거나 발급할 수 있습니다.

5. Если вы ходатайствуете о получении копии оригинала регистрации резидента-должника для целей суброгации наследства, оно может быть вам предоставлено для ознакомления или выдано вам вместе с прошлыми изменениями адресов.

-
6. "과거의 주소 변동 사항"을 "직접 입력"으로 선택하는 경우, 그 기간은 1년 단위로 해야 합니다.
6. В случае выбора «Указать самостоятельно» в графе «Сведения о смене адреса места жительства» период указывается с шагом 1 год.
7. 초본 교부를 신청할 때 "3. 과거의 주소 변동 사항 중 세대주의 성명과 세대주와의 관계" 항목은 대상자가 성년인 경우에는 본인 또는 본인의 위임을 받은 사람, 대상자가 미성년자인 경우에는 세대주 또는 직계존속, 국가나 지방자치단체가 공무상 필요한 경우에만 "포함"을 선택할 수 있고, "8. 병역사항" 항목은 본인이나 세대원(그 위임을 받은 사람 포함), 「주민등록법」 제29조제2항제5호에 따른 가족, 국가나 지방자치단체가 공무상 필요한 경우에만 "포함"을 선택할 수 있습니다.
7. При подаче заявления о выдаче выписки в графе «3. Фамилия и имя главы прежнего домохозяйства и отношение к нему из сведений о смене адреса» вариант «Выбрать» можно отметить только в том случае, если эти сведения нужны для выполнения официальных процедур самим заявителем, если он является совершеннолетним, его доверенным лицом, либо главой домохозяйства или непосредственно ответственным, если заявитель является несовершеннолетним, либо государственным органом или органом местного самоуправления. В графе «8. Сведения о прохождении военной службы» можно отметить только в том случае, если эти сведения необходимы для выполнения официальных процедур самим заявителем, либо членом домохозяйства (включая доверенных лиц), либо, согласно статье 29, пункту 2-5 Закона о регистрации резидентов, членом семьи, государственным органом или органом местного самоуправления.
8. 본인이나 세대원이 아닌 사람이 교부받는 등·초본에는 작성하신 용도 및 목적이 표시되니 반드시 "용도 및 목적"칸을 작성하여야 하며, 등본을 신청하는 경우에는 별도의 증명 자료를 제출하여야 합니다.
8. За исключением тех случаев, когда заявитель является самим лицом, относительно которого составлен документ, либо членом его домохозяйства, необходимо заполнить поле «Назначение и цель», поскольку его содержание указывается впоследствии на выданной копии/выписке.
9. 「주민등록법」 제37조제5호에 따라 거짓이나 그 밖의 부정한 방법으로 다른 사람의 주민등록표를 열람하거나 등·초본을 교부받은 경우에는 3년 이하의 징역형이나 3천만원 이하의 벌금형을 받게 됩니다.
9. Согласно пункту 5 статьи 37 Закона о регистрации резидентов, ознакомление со свидетельством о регистрации резидента постороннего лица, а также получение его копии или выписки из него на основании ложных данных или иным незаконным путем карается лишением свободы на срок до 3 лет или штрафом в размере до 30 миллионов вон.
10. 한 신청자가 하나의 증명 자료를 가지고 같은 목적으로 여러 사람의 주민등록표를 열람하거나 등·초본 교부를 신청하는 경우에는 별지 제7호서식과 별지 제8호서식을 함께 사용하여 일괄적으로 신청할 수 있으며, 이 경우 별지 제7호서식과 별지 제8호서식 사이에는 신청인의 간인(서명 포함)이 있어야 합니다.
10. Если одно и то же лицо подает заявление о предоставлении для ознакомления или выдаче копии или выписки из карты регистрационного учёта населения в отношении нескольких лиц для одной и той же цели на основании одного и того же удостоверения личности, то следует использовать форму 7 и 8 из приложения для подачи единого заявления. В таком случае форма 7 и 8 должны быть скреплены печатью и подписью заявителя.
11. 신청인이 「출입국관리법」 제31조에 따라 등록한 외국인 또는 「재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률」 제6조에 따라 국내거소신고한 외국국적동포인 경우에는 주민등록번호칸에 외국인등록번호또는 국내거소신고번호를 작성하시기 바랍니다.
11. Если заявитель является иностранным гражданином согласно статье 31 Закона об иммиграционном контроле либо зарегистрированным в Корее зарубежным соотечественником с иностранным гражданством согласно статье 6 Закона о правовом статусе и иммиграции этнических корейцев, в поле «Рег. № постоянного жителя» необходимо указать номер карты регистрации иностранного гражданина или справки о регистрации места жительства.
-